

Information til advokater

i sager i henhold til Haagerkonventionen af 25. oktober 1980 om de civile aspekter af internationale børnebortførelser (herefter "1980-konventionen")

Disse sager afsluttes normalt inden for **6 uger**, og det kan derfor betyde, at der kun er et begrænset antal aspekter, som tages i betragtning. I tilfælde af ulovlig fjernelse eller tilbageholdelse vil retten kun undersøge, om der er en alvorlig risiko for skade, hvis barnet returneres til oprindelseslandet. Altså en skade, som ikke kan fjernes eller begrænses tilstrækkeligt ved passende foranstaltninger i det pågældende land. Det er vigtigt at understrege, at formålet med proceduren **ikke** er at overveje ordningerne for forældremyndigheden, som ville resultere i, at retten ser på barnets tarv.

I dette tilfælde har retten en vigtig mulighed for at løse eller i det mindste lette konflikten uden for retten ved hjælp af mægling.

I tilfælde af blandede nationale partnerskaber kan det være hensigtsmæssigt, at mæglingen udføres af to mæglere, hver med hver forælders statsborgerskab. Ved hjælp af deres faglige baggrund og erfaring, er mæglerne i stand til at håndtere de komplekse problemer i bortførelsessager. De modererer imellem forældrene, skaber et konstruktivt diskussionsklima, og arbejder hen imod en retfærdig kontakt mellem forældrene. Mæglerne har ikke nogen beslutningskompetence. De begrænser sig til at tilskynde parterne til selv at komme frem til en hensigtsmæssig løsning på deres problemer. Mæglingen kan, ud over spørgsmålet om barnets fremtidige bopæl, være rettet imod en afklaring af opretholdelsen af kontakten til begge forældre, samværsordninger, forpligtelser vedrørende barnets bolig, sprogundervisning og skoleudvikling, nødvendige ordninger vedrørende økonomiske midler mv.

Mæglingen har **ingen indflydelse** på parternes stilling i retssagen. Mæglingen foregår **ikke offentligt**, er **fortrolig**, og **kun med begge parters samtykke**, kan resultatene blive kendt i retten. Det er vigtigt at understrege, at forældrenes vilje til at starte en mægling **ikke** er ensbetydende med, at den efterladte forælder har indvilliget i barnets nuværende bopæl i Tyskland. Under mæglingen kan, og bør, din klient ringe til dig for at få råd.

Udgifterne til mæglingen, herunder omkostningerne til rejse og ophold for parterne og mæglerne, skal betales af parterne selv. Du bør henvende dig hos de institutioner, der er nævnt i slutningen af dette brev, og undersøge, om der er muligheder for tilskud, eller om du på anden måde kan begrænse omkostningerne.

Det er vigtigt at sørge for, at den rådgivende advokat til enhver tid kan stå til rådighed pr. telefon, så forældrene uanset tidspunktet har mulighed for rådgivning.

Resultaterne af mæglingen kan, så snart det er praktisk muligt efter din gennemgang som repræsenterende advokat, registreres, og blive bindende i

retten. Efterfølgende kan det være nødvendigt med en passende beskyttelse i det andet land.

Hvis du har yderligere spørgsmål vedrørende mæglingsforløbet, er du velkommen til at kontakte:

Bundesamt für Justiz Zentrale Behörde Referat II 3 Herr Andreas Folb 53094 Bonn Telefon: 0049 228/ 99 410 5212 Telefax: 0049 228/ 99 410 5401 E-mail: int.sorgerecht@bfj.bund.de Internet: www.bundesjustizamt.de	MiKK e.V. Internationalt mediationscenter for familiekonflikter og børnebortførelser Fasanenstraße 12 10623 Berlin, Tyskland Telefon: 0049 30/74 78 78 79 E-Mail: mediation@mikk-ev.org Internet: www.mikk-ev.org
--	--

De ovenstående kontakter kan give dig navne og adresser på mæglere, der på baggrund af efteruddannelse har særlig erfaring i internationale forældremyndighedskonflikter og Haag-sager.

En formidling gennem familieretten er også mulig.

Du bedes hurtigst muligt meddele retten, om din part er indforstået med en mægling, da det første mæglingsmøde helst skal finde sted inden retsmødet.

Du bør overveje mulighederne, som er beskrevet ovenfor med det samme, og i tilfælde af en positiv afgørelse påbegynde mæglingen så hurtigt som muligt. Grunden til dette er, at retssagen skal afsluttes inden for 6 uger, også selvom en mægling stadig er igang. Dette udelukker ikke, at retten tillader mægling inden for denne tidsramme, og at retten kunne give anvisninger.

Byretten - familieretten